

活页文选

1—30页

封建论

柳宗元

【作者简介】 柳宗元(公元 773—819 年)字子厚,河东(今山西省永济县)人。唐代进步思想家、文学家。曾参加以王叔文为首的主张改革的政治集团。这个集团提出了一些具有革新精神的积极措施,反对贵族、宦官和大地主的特权。改革失败后,柳宗元被贬谪,死于柳州。著有《柳河东集》。

柳宗元是一个朴素的唯物主义者和无神论者,在文学创作上也很有成就,对后代的哲学、文学都有一定的影响。

【说明】 这是我国唐代一篇著名的政论文。文中赞扬了自秦朝开始普遍推行的郡县制度,肯定了秦始皇实行封建专制主义的中央集权制,统一中国的重大的历史进步作用。

实行郡县制还是沿袭分封制,实质上是坚持新兴的封建社会制度还是复辟奴隶社会旧制度的原则性问题,所以当时斗争非常激烈。秦始皇对那些顽固地主张复辟分封制的儒家代表人物进行了坚决的打击——如“焚书坑儒”就是。秦以后,历代都实行郡县制,但在

一定范围内仍然保存了分封制，因此在这个问题上，斗争一直没有停息。直到唐代，复辟分封制的反动主张还很有影响，直接或间接地成为藩镇割据的理论根据。

柳宗元写作《封建论》，正是对那些企图复辟分封制的保守势力的有力回击。他以犀利的笔锋驳斥了形形色色的企图恢复分封制的反动谬论，以典型的历史事例论证了郡县制的优越性，明确提出历史不能倒退。他在一定程度上认识到人类社会的发展是有客观原因的，个就是“圣人”也没有办法按自己的主观愿望决定一种制度的兴废。他断然地说：“继汉而帝者，虽百代可知也。”看到了郡县制代替封建制这个历史发展的趋势。事实也正是如此，秦始皇死了，秦朝灭亡了，但郡县制却一直实行了两千年之久。

当然，由于阶级和时代的局限，柳宗元不可能真正理解社会发展的客观规律，因而也就不能正确地说明国家起源的问题。国家是阶级斗争不可调和的产物，绝不是柳宗元文中所说的是什么由于物质生活资料不能满足社会需要的结果。在历史上，郡县制是比分封制进步的，但它也是为剥削阶级利益服务的，因此，封建统治阶级无论怎样地“善制兵”、“谨择守”，在波澜壮阔的农民起义运动冲击之下，也是不可能长治久安的。此外，对秦朝所采取的专政措施应作历史的、阶级的分析，而柳宗元一概认为是暴政，加以否定，这也是不正确的。

天地果无初乎¹？吾不得而知之也。生人果有初乎²？吾不得而知之也。然则孰为近³？曰：有初为近。孰明之⁴？由封建而明之也⁵。彼封建者⁶，更古圣王尧、舜、禹、汤、文、武而莫能去之⁷。盖非不欲去之也⁸，势不可也⁹。势之来，其生人之初乎¹⁰？不初，无以有封建。封建，非圣人意也。

彼其初与万物皆生¹¹，草木榛榛¹²，鹿豕豸豸¹³，

1 天地——自然界。初——开端、开始。 2 生人——生民，指人类。在封建社会，皇帝不准臣下称呼他的名字，叫避讳。唐太宗名世民，唐代人为了避讳，一般用“人”字代替“民”字。柳宗元在本文中凡应用“民”字处，都以“人”字代替。文中尚有两处用“民”字，当是后人所改。 3 然则——那么。孰——疑问代词，表选择，哪一个。 4 孰——什么，这里作“用什么”解。 5 封建——封建制，指周代及周代以前奴隶制时代实行的“封国土，建诸侯”的分封制度。在周代，天子把爵位和土地赐给贵族，贵族对领地和爵位有世袭权。那时中国被分成许多诸侯国，这许多诸侯国名义上虽然属于王室，实际上各自为政。这里所说的“封建”，和今天所说的封建主义社会形态的“封建”不同。 6 彼——指示代词，那个。 7 更（耕 gēng）——经历。圣王——古人所认为的贤明帝王。尧、舜、禹、汤、文、武——指唐尧、虞舜、夏禹、商汤、周文王和周武王。莫能——不能。去——废除，去掉。之——代词，这里指封建制。 8 盖——古代汉语中常用作句首语气词。此处可解为大概。 9 势——情势、形势。 10 其——表示揣测的语气词。这句意思是：大概在人类的原始阶段吧？ 11 彼——他们，指人类。 12 榛榛（针 zhēn）——野草树木杂乱丛生的样子。 13 豸（史 shǐ）——猪。豸豸（披 pī）——野兽成群奔走的样子。

人不能搏噬¹，而且无毛羽，莫克自奉自卫²，荀卿有言³，必将假物以为用者也⁴。夫假物者必争，争而不已⁵，必就其能断曲直者而听命焉⁶。其智而明者，所伏必众⁷；告之以直而不改⁸，必痛之而后畏⁹；由是君长刑政生焉¹⁰。故近者聚而为群。群之分，其争必大，大而后有兵有德¹¹。又有大者，众群之长又就而听命焉，以安其属¹²。于是有诸侯之列¹³，则其争又有大者焉。德又大者，诸侯之列，又就而听命焉，以安其封¹⁴。于是有方伯、连帅之类¹⁵，则其争又有大者焉。德又大者，方伯、连帅之类，又就而听命焉，以安其人，然后天下会于一¹⁶。是故有里胥而后有县大

1 搏噬(是 shì)——用爪牙来搏斗。噬，咬。 2 莫克——不能够。自奉——供养自己。自卫——保卫自己。 3 荀卿——名况，战国时赵国人，约生于公元前 313 年，死于公元前 238 年，法家杰出的代表人物，著有《荀子》一书。 4 这句话取意于《荀子·劝学篇》，意思是：人类一定要凭借外物作为自己求生的工具。假——借助。 5 已(乙 yǐ)——止，不已——不止。 6 就——靠近，找到。曲直——是非。命——命令。 7 伏——服从。 8 直——正确的道理。 9 痛之——使他受痛苦，犹言叫吃苦头。畏——惧怕。 10 刑政——刑法和政令。 11 兵——武器、武力。德——恩德、威望。这是剥削阶级统治、镇压人民的两种手法。 12 安其属——安，安定。属，部属。 13 诸侯——古代由天子或皇帝分封的国君。列——行列，表示多。这句话的意思：于是就产生了许多诸侯。 14 封——封地、封国。 15 方伯——一方诸侯的领袖。连帅——十国诸侯的领袖。 16 会于一——统一于天子一人。

夫¹，有县大夫而后有诸侯，有诸侯而后有方伯、连帅，有方伯、连帅而后有天子。自天子至于里胥，其德在人者²，死必求其嗣而奉之³。故封建非圣人意也，势也。

夫尧、舜、禹、汤之事远矣，及有周而甚详⁴。周有天下，裂土田而瓜分之，设五等⁵，邦群后⁶，布履星罗⁷，四周于天下，轮运而辐集⁸。合为朝觐会同⁹，离为守臣扞城¹⁰。然而降于夷王¹¹，害礼伤尊，下堂而

1 是故——因此。里胥——古代地方乡里的长官，相当于后代保长、乡长之类。县大夫——县的长官。2 其德在人者——那些有恩德于百姓的。3 求——寻求。嗣——后代，继承人。奉之——拥护他做首领。这显然是对剥削阶级的美化。自天子至里胥，这些统治者是靠着的对人民的剥削、压榨过着腐朽的寄生生活的，他们根本不会给人民做好事，人民也不会到处寻求他们的子孙，让他世代统治下去。4 有周——有，古人加在朝代名称上的习惯语，有周即指周朝。5 设——设立。五等——周代分封诸侯，分为公、侯、伯、子、男五等爵位。6 邦——邦国，这里作动词用，当分封讲。后——君长，这里指诸侯。7 布履——布，遍布。履，足迹。星罗——繁星罗列。比喻诸侯国象罗列的繁星，布满各地。8 轮运——车轮转动。辐(辐 fú)集——辐，辐条，连结车辋和车毂(车轮中心圆木)的直木条。比喻诸侯集结于天子周围就象车轮转动时辐条集中于车毂上那样。9 朝觐(进 jìn)——诸侯朝见天子。春天去见叫朝，秋天去见叫觐。会同——诸侯朝见天子或互相聚会。10 守臣——守卫疆土的臣子。扞(汗 hàn)城——防守、保护。11 降——下传到……时。夷王——周夷王，名燮，公元前 869—前 858 年在位。

迎覲者¹。历于宣王²，挟中兴复古之德³，雄南征北伐之威⁴，卒不能定鲁侯之嗣⁵。陵夷迄于幽、平⁶，王室东徙⁷，而自列为诸侯。厥后，问鼎之轻重者有之⁸，射王中肩者有之⁹，伐凡伯、诛萇弘者有

1 下堂而迎覲者——下堂迎接朝见的诸侯。古代礼制，诸侯朝见时天子不下堂，而夷王亲自下堂去迎接朝见的诸侯，是不合周朝礼制的，所以说“害礼伤尊”。 2 历——经过。宣王——名静，公元前827—前782年在位。 3 挟——凭着、仗恃。中兴——复兴。复古——指周宣王恢复了周初强盛的情况。 4 雄——显示威风。南征北伐——周宣王时曾大举攻伐北方和南方的兄弟民族。 5 卒——到底，终究。不能定鲁侯之嗣——公元前817年鲁武公带着他的两个儿子括和戏去朝见宣王，宣王立戏为武公的继承人。武公死后，鲁人却杀死戏，立括为国君。这句意思是说：周宣王到底还是无力决定鲁君的继承人。 6 陵夷——衰败。迄——到。幽——周幽王，名宫涅。公元前781年即位，公元前771年被周朝西方部族所杀。平——周平王，名宜臼，公元前770—前720年在位，幽王之子。（宋人柳集各本“平”多作“厉”，于文义欠妥，林少颖《观澜文乙集》作“平”，今据改。） 7 徙（洗xǐ）——迁移。周幽王被杀后，平王为了避免西方部族的威胁，把都城由镐（今陕西省西安市）向东迁移到洛邑（今河南省洛阳市）。 8 厥（决jué）后——从那以后。问鼎之轻重——公元前606年（周定王元年），楚庄王攻打陆浑之戎，顺道在东周的边境上举行军事演习，向周王朝示威。周定王赶快派王孙满去慰劳楚军，楚庄王就问他周朝宗庙里所陈列的鼎有多重，表示了取周而代之的意图。鼎——指九鼎，相传为夏禹所铸，夏、商、周三代把它看做是传国之宝。 9 射王中肩——公元前707年（周桓王十三年），桓王率领诸侯军队攻伐郑国，郑庄公出兵抵抗，桓王大败，郑军射伤了桓王的肩膀。

之¹，天下乖戾²，无君君之心³。余以为周之丧久矣，徒建空名于公侯之上耳⁴！得非诸侯之盛强⁵，末大不掉之咎欤⁶？遂判为十二⁷，合为七国⁸，威分于陪臣之邦⁹，国殄于后封之秦¹⁰。则周之败端，其在乎

1 伐——攻击。凡伯——周桓王大臣。公元前716年(桓王四年)，凡伯出使鲁国，归途中在楚丘地方被戎人捉去。诛——杀戮。莒(常cháng)弘(红hóng)——周朝大夫。公元前497年(周敬王二十三年)，晋国大臣赵鞅与范吉射开始相攻。莒弘支持范吉射。后来范氏失败，赵鞅责问周朝，敬王不得已杀死莒弘。2 乖戾(立lì)——反常，指违反常规。3 君君——第一个君作动词用，当尊重讲。第二个君是名词，天子。4 徒建——白白的保留。耳——语气词，而已、罢了。5 得非——岂不是。6 末大不掉——末，末稍。古代有“末大必折，尾大不掉”的话，指下强上弱，不受支配。这里是说诸侯力量太强，周天子指挥不动了。咎(旧jiù)——过失。欤——感叹词。7 判——分。十二——指春秋时代十二个主要的诸侯国家，即鲁、齐、晋、秦、楚、宋、卫、陈、蔡、曹、郑、燕。8 合——合并。七国——到了战国时代，许多诸侯国经过长期战争又合并或分化而成为七个较大的强国，即秦、楚、齐、燕、韩、赵、魏。9 陪臣——诸侯的臣对天子的自称。古代天子以诸侯为臣，诸侯以大夫为臣，大夫对于天子是隔了一层的臣，称为陪臣。孔子曾说：陪臣掌握国家政权，传到三代就很少能再继续下去了。他顽固地维护周朝奴隶主阶级的等级制度。韩、赵、魏三国的祖先都是晋国的大臣。公元前403年，三家分晋，自立为诸侯。齐原是姜太公吕尚的封国，后来大臣田和夺权自立为诸侯。韩、赵、魏、齐等国的君主，都是原来诸侯的臣子，所以这里说周朝的权力分散到陪臣手里了。10 殄(忝tiǎn)——灭绝。后封之秦——秦原是周朝的附庸，平王东迁后才受封为诸侯，受封时间在齐、鲁各国之后，所以说是后封之秦。

此矣。

秦有天下，裂都会而为之郡邑¹，废侯卫而为之守宰²，据天下之雄图³，都六合之上游⁴，摄制四海⁵，运于掌握之内⁶，此其所以为得也。不数载而天下大坏，其有由矣。亟役万人⁷，暴其威刑，竭其货贿⁸。负锄挺谪戍之徒⁹，圜视而合从，大呼而成群¹⁰。时则有叛人而无叛吏，人怨于下而吏畏于上，天下相合，杀守劫令而并起。咎在人怨，非郡邑之制失也。

汉有天下，矫秦之枉¹¹，徇周之制¹²，剖海内而立

1 都会——诸侯的都城。郡邑——郡县。郡县是秦朝地方行政单位。秦始皇统一中国后，废除了分封制，实行郡县制，分全国为三十六郡，官吏由中央统一任命，结束了全国的长期分裂局面。2 侯卫——即诸侯。守宰——守卫地方的长官。郡的长官叫守，县的长官叫令，宰就是令。3 雄图——指形势险要的地方。4 六合——指天地上下和东南西北四方，和“天下”意同，都是指中国。上游——秦朝建都咸阳（今陕西省咸阳市）位于中国西北方，地势居高临下，所以称为上游。5 摄制——控制。四海——古人认为中国四境有海环绕，四海，即指天下，全国。6 运——转动。掌握——手内。7 亟（qì）——屡次、多次。役——役使，指服兵役、劳役。8 竭——穷尽。货贿——指钱财宝物。9 负——背着。挺（tǐng）——棍棒。谪（zhé）戍——被流放去防守边境。10 圜视——向四面注视着，警惕的样子。圜同环。合从——联合起来。按以上几句，说的是秦末陈胜、吴广等农民起义的情况。陈、吴当时都是“谪戍之徒”，在途中聚众起义。11 矫——纠正。枉——偏差，错误。12 徇——依从。

宗子¹，封功臣²。数年之间，奔命扶伤而不暇³，困平城⁴，病流矢⁵，陵迟不救者三代⁶。后乃谋臣献画⁷，而离削自守矣⁸。然而封建之始，郡邑居半⁹，时则有叛国而无叛郡。秦制之得，亦以明矣¹⁰。继汉而帝者，虽百代可知也。

唐兴，制州邑¹¹，立守宰，此其所以为宜也。然犹桀猾时起¹²，虐害方域者¹³，失不在于州而在于兵¹⁴，时则有叛将而无叛州。州县之设，固不可革也¹⁵。

- 1 割——分。宗子——一般指嫡长子，这里泛指同宗子弟。
- 2 封功臣——汉高祖封异姓功臣为王，如韩信、英布等。 3 奔命——为完成使命而奔走。扶伤——扶救伤员，指救急或补救的措施。
- 4 困平城——公元前200年（汉高祖七年）韩王信背叛汉朝投降匈奴，刘邦亲率军队讨伐，韩王信与匈奴勾结抗拒，刘邦迫到平城（今山西省大同县东），被匈奴围困达七日之久。 5 病流矢——公元前196年（汉高祖十一年），淮南王黥布作乱，刘邦前往镇压，为流矢（飞箭）所伤。 6 陵迟——衰落。三代——指汉高祖以后的惠帝、文帝、景帝三代。这三代中诸侯王常谋反作乱。 7 画——计策。汉文帝时采纳贾谊的建议，把一个诸侯王国分成若干小国；景帝时采纳晁错的建议，削减了吴、楚的封地；武帝时施行了主父偃的建议，各诸侯王可以把封地分封给自己的子弟，这些作法削弱和分散了各诸侯王的势力。 8 离削——分散削弱。 9 郡邑居半——汉朝初年分封制与郡县制并行，全国还有一半的地方实行郡县制，由朝廷直接控制。 10 亦以明矣——又由此得到证明。明，证明。 11 制——设置。州邑——州县，唐代改郡为州。 12 桀猾——凶暴狡猾的人。这里指唐朝中叶的藩镇势力。 13 方域——地方，指州县。 14 兵——指藩镇拥有的军队、兵权。 15 固——确实。革——革掉、废除。

或者曰¹：“封建者，必私其土，子其人，适其俗²，修其理³，施化易也⁴。守宰者，苟其心⁵，思迁其秩而已⁶，何能理乎？”余又非之⁷。

周之事迹，断可见矣⁸。列侯骄盈⁹，黷货事戎¹⁰。大凡乱国多，理国寡。侯伯不得变其政¹¹，天子不得变其君¹²。私土子人者，百不有一。失在于制，不在于政。周事然也。

秦之事迹，亦断可见矣。有理人之制，而不委郡邑¹³，是矣。有理人之臣，而不使守宰¹⁴，是矣。郡邑不得正其制¹⁵，守宰不得行其理¹⁶，酷刑苦役，而万人侧目¹⁷。失在于政，不在于制。秦事然也。

1 或——无定代词，表示有人，但不知道或不指明其姓名。

2 适——改革。俗——风俗。3 理——治，这里作名词用，即“政治”。唐高宗名治，唐人避讳，多以“理”字代替“治”字。4 施——实行。化——教化，即向人民灌输统治阶级的思想。5 苟——苟且偷安，得过且过。6 迁——调动官职，古代人一般把升官叫迁。秩——官阶、品级。7 非——认为不对，不以为然。8 断——断然，确实。9 骄盈——十分骄横。骄，骄傲、放纵。盈，满。10 黷（读 dú）——贪污。货——钱财。事戎——从事战争。11 侯伯——诸侯中的首领。12 君——指诸侯国的国君。13 委——委托，交给。14 使——让。守宰——郡守、县令，郡县制下的地方官吏。15 正——用作及物动词，即正确执行的意思。其——那个，指郡县制。16 行——行使。理——治，这里指管理的权力，即职权。17 侧目——怒目而视，形容愤恨的样子。

汉兴，天子之政行于郡¹，不行于国；制其守宰²，不制其侯王。侯王虽乱，不可变也。国人虽病³，不可除也。及夫大逆不道⁴，然后掩捕而迁之⁵，勒兵而夷之耳⁶。大逆未彰⁷，奸利浚财⁸，怙势作威⁹，大刻于民者¹⁰，无如之何¹¹。及夫郡邑，可谓理且安矣。何以言之？且汉知孟舒于田叔¹²，得魏尚于冯唐¹³，闻黄霸之明审¹⁴，睹汲黯之简靖¹⁵，拜之可也¹⁶，复其位

1 政——政令。 2 制——控制。 3 病——因受害而痛苦。

4 及夫——至于，等到。大逆不道——指诸侯王叛乱。 5 掩捕——乘人不备而加以逮捕。迁——放逐、流放。 6 勒兵——统御军队。夷——平定。 7 彰——明显，这里指暴露。 8 奸利——非法取利。浚——取，搜刮。 9 怙（hù）势——依靠权势。 10 刻——苛刻、刻毒。 11 无如之何——无可奈何，没有办法。 12 知孟舒于田叔——汉文帝召见汉中郡太守田叔，问他天下谁是“长者”（指所谓忠厚可信的人），田叔推荐了高祖时被免官的孟舒，文帝因此重新任命孟舒为云中郡太守。 13 得魏尚于冯唐——汉文帝时，魏尚曾为云中郡太守，防御匈奴入侵很有功劳，一次因为上报杀敌首级比实际杀敌首级多六颗，被文帝免官。冯唐在文帝面前为魏尚辩明功过，文帝又恢复了魏尚的官职。 14 闻黄霸之明审——黄霸，字次公，淮阳阳夏（今河南省太康县）人，汉宣帝时作颍川太守，处理事情明察仔细，朝廷认为他治理得好。晚年官至丞相，封侯。明审——明，指眼光敏锐；审，看事情详尽细密。 15 睹（睹 dǔ）汲黯之简靖——汉武帝时，汲黯为东海郡（今山东、江苏两省交界的沿海一带）太守，当时官吏执法尚严，他则变换统治手法，主张“简易安静”，得到朝廷的赞赏。后因事免官。不久，汉武帝又让他去做淮阳太守。他不肯接受，数次命令才勉强同意。武帝召见他时说：“淮阳地方，官民关系不好，只得借重你的威望，有病不要紧，躺在床上办事就可以了。”睹——看见。简靖——简易安静。 16 拜——任命。

可也¹，卧而委之以辑一方可也²。有罪得以黜³，有能得以赏。朝拜而不道⁴，夕斥之矣；夕受而不法⁵，朝斥之矣。设使汉室尽城邑而侯王之⁶，纵令其乱人⁷，威之而已⁸。孟舒、魏尚之术，莫得而施⁹；黄霸、汲黯之化，莫得而行。明谴而导之¹⁰，拜受而退已违矣¹¹。下令而削之，缔交合从之谋¹²，周于同列¹³，则相顾裂眦¹⁴，勃然而起¹⁵；幸而不起，则削其半，削其半，民犹瘁矣¹⁶，曷若举而移之以全其人乎¹⁷？汉事然也。

今国家尽制郡邑¹⁸，连置守宰¹⁹，其不可变也固矣。善制兵²⁰、谨择守²¹，则理平矣。

-
- 1 复其位——恢复他的官位。指孟舒、魏尚事，见11页注12、13。
 2 卧而委之——指汉武帝让汲黯去做淮阳太守事，见11页注15。
 辑——安抚。 3 黜(触chù)——罢免或降职。 4 朝——早晨。不道——不施行封建统治阶级所谓“仁政”。 5 受——接受。不法——不遵守法纪。 6 侯王——诸侯王，指分封制。这里作动词用，意思是说：把汉朝郡县的部分也都改成诸侯王的封地。 7 纵令——假设之词，“即使”的意思。乱人——侵害人民。 8 威——忧愁。 9 术——治理的方法。莫得而施——无法施行。 10 明谴——公开谴责。导——劝导。 11 拜受——当面表示接受。 12 缔交——结交。合从——从南到北结合起来。 13 周——普遍。 14 裂眦(自 zì)——眼睛瞪得眼眶都要裂开了。形容人盛怒的样子。眦，眼眶。 15 勃然——盛怒的样子。 16 瘁(翠 cuì)——疾病，这里指受害。 17 曷若——何如。举——全部。移——变动，指废除。全——保全。 18 国家——这里指唐朝。 19 连置——不断地设置、任命。 20 制兵——控制、掌握军队。 21 择守——选择地方官吏。

或者又曰：“夏、商、周、汉封建而延¹，秦郡邑而促²。”尤非所谓知理者也。魏之承汉也，封爵犹建³，晋之承魏也，因循不革⁴，而二姓陵替⁵，不闻延祚⁶。今矫而变之⁷，垂二百祀⁸，大业弥固⁹，何系于诸侯哉¹⁰？

或者又以为：“殷、周圣王也¹¹，而不革其制，固不当复议也。”是大不然。夫殷、周之不革者，是不得已也。盖以诸侯归殷者三千焉，资以黜夏¹²，汤不得而废；归周者八百焉，资以胜殷，武王不得而易。徇之以为安，仍之以为俗¹³，汤、武之所不得已也。夫不得已，非公之大者也¹⁴，私其力于己也¹⁵，私其卫于子孙也¹⁶。秦之所以革之者，其为制，公之大者也；其情私也，私其一己之威也，私其尽臣畜于我也¹⁷。然

1 延——长久。 2 促——短促。 3 封爵——分封贵族爵位。
4 因循——因袭旧规。 5 二姓——指三国时魏的曹氏以及晋朝司马氏。陵替——衰落。 6 祚(坐 zuò)——帝位。曹魏只传五帝四十六年就灭亡了，司马氏的西晋也只传了四帝五十二年就灭亡了，时间都不算长。 7 矫——矫正。 8 垂——将近。祀(寺 sì)——年。先秦称年为祀，古人迷信，重视祭祀，四季祭祀一遍为一年。 9 大业——国家基业。弥——愈，越发。 10 何系——有什么关系。
11 殷——即商朝。商族原住在商丘（在今河南省）一带，所以称商，后来盘庚迁都到殷（今河南安阳），所以又称殷。 12 资——凭借，利用。 13 仍——因袭。 14 公——公心。大——最大。公之大，即大公无私的意思。 15 力于己——为自己出力。 16 卫于子孙——保卫自己的子孙后代。 17 臣畜——臣服，顺从。古代统治者把人民看得和牲畜一样，任他们奴役。

而公天下之端自秦始¹。

夫天下之道，理安，斯得人者也²。使贤者居上，不肖者居下³，而后可以理安。今夫封建者，继世而理⁴。继世而理者，上果贤乎？下果不肖乎？则生人之理乱未可知也⁵。将欲利其社稷⁶，以一其人之视听⁷，则又有世大夫世食祿邑⁸，以尽其封略⁹。圣贤生于其时，亦无以立于天下，封建者为之也。岂圣人之制使至于是乎？吾固曰：“非圣人之意也，势也。”

1 公天下——废除分封的私土，使天下归公众治理。这是作者站在地主阶级立场上，对郡县制，实际上也就是对封建社会的一种美化。他所说的“公”，只是为地主阶级的所谓“贤明”之士提供了较多的参政的机会，广大人民仍然处于被统治的地位。 2 理安——治理得好。斯——这才。 3 不肖——不贤的人。 4 继世——一代地世袭。 5 理乱——治乱，指百姓得到太平还是遭遇祸乱。 6 社稷——古代帝王、诸侯所祭的土神和谷神。古代把“社稷”作为国家的代称。 7 一——统一。视听——看到和听到的，这里引申为人们的认识。 8 世大夫——诸侯国内的大夫都是世袭的，所以称为世大夫。祿邑——分给世袭大夫的封地。世大夫们榨取封地内的收入供自己过寄生生活。 9 封略——封界，指国土。

译文

自然界果真没有一个开端吗？我没法知道。人类果真有一个开端吗？我没法知道。那么，有或者没有开端，哪一种说法比较接近事实呢？我认为：有个开端这种说法更接近事实。怎样证明这一点呢？从分封制就可以证明。那种分封制，经历了古代贤明的帝王唐尧、虞舜、夏禹、商汤、周文王和周武王都不能把它废除。大概不是不想去掉它，而是形势不许可。这种形势的产生，大概就在人类的原始阶段吧？不是原始阶段的那种形势，就不会产生分封制。分封制的产生，并不是圣人的本意。

人类在原始阶段，是生活在其它万物中间的，那时野草树木杂乱丛生，野兽成群四处奔走，人不能象野兽那样用爪牙来搏斗，而且身上也没有毛羽来抵御严寒，不能光靠自身的力量来供养自己、保卫自己，正如荀卿曾经说过的，“人类一定要利用外物作为自己求生的工具”。利用外物来求生的一定要去相争，争个不停，一定去找那些能判断是非的人而听从他的命令。那又有智慧又明白事理的人，服从他的人一定很多；他把正确的道理告诉要求判断是非的人，那些不肯改悔的，一定在吃了苦头之后才惧怕；因此君长和刑法、政令就产生了。这样，居处相近的人便结成群。分成了许多

群以后，群和群之间相争的规模一定会大，这样就产生了用武器来镇压和用道德来安抚的统治。又出现了比一群之长更有威德的人，各个群的首领又到他那里去听从命令，来安定自己管辖的部属。于是产生了许多诸侯，他们相争的规模就更大了。又有比诸侯威德更大的人，许多诸侯又到他那里去听从命令，来安定他们的封国。于是又产生了“方伯”、“连帅”这样一些诸侯领袖，那么他们相争的规模就更大了。这样就又出现了比“方伯”、“连帅”威德更大的人，“方伯”、“连帅”一类的诸侯领袖，又到他那里去听从命令，来安定他们的百姓，这样天下就统一于天子一个人了。因此先有乡里的长官而后有县的长官，有了县的长官而后有诸侯，有了诸侯而后才有“方伯”、“连帅”，有了“方伯”、“连帅”而后才有天子。从最高的天子到乡里的长官，他们有德于百姓的，死后人们一定拥护他们的子孙继续作为首领。所以说分封制的产生不是圣人的本意，而是形势发展的必然结果。

尧、舜、禹、汤的事迹距我们很远了，对于周朝我们知道的才很谙备。周朝占有天下，把土地分割开来，设立了公、侯、伯、子、男五等爵位，分封了许多诸侯，诸侯国象繁星罗列，布满天下，集结在天子周围，就象车轮运转时辐条集中在车毂上那样。诸侯聚合起来去朝见天子或自行集会，分开来则成为镇守各自封国的臣子、保卫朝廷的屏障。但是下传到了周夷王的时候，破坏了礼法，损害了天子的尊严，竟出现周夷王亲自下堂迎接朝见的诸侯的事情。直到周宣